

Prüfbericht - Nr.: 28100258 002		Seite 1 von 13	
<i>Test Report No.:</i>		<i>Page 1 of 13</i>	
Auftraggeber: <i>Client:</i>	EURO STAMP S.r.l. Via Airauda, 1 I-10044 Pianezza (TO)		
Gegenstand der Prüfung: <i>Test Item:</i>	Front-/Endmaske für Pkw („Austauschstoßfänger“) Front/ Rear bumper		
Bezeichnung: <i>Identification:</i>	OPEL Vectra 11/95 – 02/99	Serien-Nr.: <i>Serial No.</i>	see sonstige
Wareneingangs-Nr.: <i>Receipt No.:</i>	n/a	Eingangsdatum: <i>Date of receipt:</i>	n/a
Prüfört: <i>Testing location:</i>	EURO STAMP S.r.l.		
Prüfgrundlage: <i>Test specification:</i>	Passgenauigkeit, Montagefähigkeit, Originalvergleich, Material-/ Splitterprüfung, Überprüfung Montage-/ Lackieranleitung <i>Fitting, installation, comparison with OE, material testing, manual check</i>		
Prüfergebnis: <i>Test Result</i>	Der vorstehend beschriebene Prüfgegenstand wurde geprüft und entspricht oben genannter Prüfgrundlage. <i>The a. m. test item passed.</i>		
Prüflaboratorium/Testing Laboratory geprüft/ Test officer	kontrolliert/ project responsible		
17/11/03	Ernesto Collino		17/11/03 Ing. Andreas Höfer 
Datum <i>Date</i>	Name <i>Name</i>	Unterschrift <i>Signature</i>	Datum <i>Date</i>
Name <i>Name</i>	Unterschrift <i>Signature</i>	Name <i>Name</i>	Unterschrift <i>Signature</i>
Sonstige/Other Aspects:			
Front /front : 101.031 101.032 (*)		Heach/rear: 101.052 (**)	
<i>(Teilgrundiert/partly primer)</i>			
(*) Löcher für Nebelscheinwerfer/with holes for fog lamp			
(**) Mit Änderung (siehe 4.3 und Photodokumentation) <i>With modification (see point 4.3 and photo documentation)</i>			
Grill/Grill 101.528			
Photodokumentation (Anlage zum Bericht). Gebrauchsanleitung, Kennzeichnung und Prüfprotokolle s. technische Unterlagen der Akte. <i>Photo documentation (annex to report). User information, marking and test diagrams see technical documents of the file.</i>			
Abkürzungen: ok / P = entspricht Prüfgrundlage fail / F = entspricht nicht Prüfgrundlage n.a. / N = nicht anwendbar		Abbreviations: ok / P = passed fail / F = failed n.a. / N = not applicable	
Dieser Prüfbericht bezieht sich nur auf den o.g. Prüfgegenstand und darf ohne Genehmigung der Prüfstelle nicht auszugsweise vervielfältigt werden. <i>This test report relates to the a. m. test item. Without permission of the test center this test report is not permitted to be duplicated in extracts.</i>			

Prüfbericht - Nr.: 28100258 002

Test Report No.:

Seite 2 von 13

Page 2 of 13

Verwendete Meßgeräte/Prüfmittel

Messung	Gerätenummer/ Ident.-Nummer Barcode-Nummer	nächste Kalibrierung
CANON Power shot A 200	n/a	n/a

1. Anwendungsbereich

Scope

Ziel dieses Tests ist die Überprüfung des Produkte / Zubehörstoßstangen bezüglich:

- Passgenauigkeit
- Montagefähigkeit
- Vergleich mit dem Originalersatzteil
- Material-/ Splitterprüfung (Durchdringungsfestigkeit)
- Überprüfung Montage-/ Lackieranleitung

Scope of this test is to check the product/bumper concerning

- *Fitting*
- *Installation*
- *comparison with OE*
- *material testing (Resistance to penetration)*
- *instruction sheet check for installation and painting*

2. Normative Verweisungen

Normative references

N/A

3. Definitionen

Definitions

N/A

Prüfbericht - Nr.: 28100258 002

Test Report No.:

Seite 3 von 13

Page 3 of 13

4. Anforderungen

Requirements

4.1 Werkstoffe

Materials

Der Werkstoff des Austausch-/Zubehörstoßfängers sollte annähernd die gleichen Eigenschaften aufweisen, wie der Werkstoff des Originalprodukt, oder es ist eine Prüfung über das Splitterverhalten des Materials unter verschiedenen thermischen Bedingungen durchzuführen.

The material of the product should have the same quality as the Original Equipment, otherwise a testing of the material concerning resistance of penetration under different thermal conditions has to be made.

Bemerkungen / Remarks:

Materialüberprüfung bzgl. Splitterverhalten durch das Laboratorium der TÜV Kraftfahrt GmbH durchgeführt (siehe Prüfprotokoll: 03-054.2-144.1-21).

Material testing made by TÜV Kraftfahrt GmbH (see test report 03-054.2-144.1-21).

Ergebnis / Result:

- ok
- fail
- N/A

4.2 Konstruktion

Construction

4.2.1 Allgemeines

General

Die Austauschstoßfänger sollten so konstruiert sein, wie das Originalprodukt. Durch den Anbau des Zubehörproduktes darf sich unter keinen Umständen das Crashverhalten des Fahrzeugs ändern bzw. energieabsorbierende Fahrzeugteile ersetzt oder geändert werden.

*The product should be construed in the same way as the original equipment.
Any influence by mounting the product to the crash test is not acceptable.
No energy-absorbing parts of the vehicle have to be altered, modified or changed.*

Bemerkungen / Remarks:

Der Hersteller produziert ausschließlich Front-/ Endmasken, die keine Energie aufnehmen.

The manufacturer produces only bumpers, that do not absorb any energy.

Ergebnis / Result:

- ok
- fail
- N/A

Prüfbericht - Nr.: 28100258 002 <i>Test Report No.:</i>	Seite 4 von 13 Page 4 of 13
---	--------------------------------

4.3 Passgenauigkeit
Fitting

Das Produkt sollte sich bzgl. Passgenauigkeit und Spaltmaßen nicht vom Originalprodukt unterscheiden.
The product should fit on the vehicle like the original equipment without any difference.

<u>Bemerkungen / Remarks:</u> Überprüfung belegt durch Fotodokumentation im Anhang, keine wesentlichen Unterschiede zum Originalprodukt feststellbar. Für eine korrekte Montage müssen die Öffnungen der Befestigung verbreitert werden „siehe Fotodokumentation“ (nur Heckstoßstange) <i>Checked and approved by the photo documentation in the annex of this report. No quintessential differences comparing to the original equipment. Modifying on support holes necessary to reach best result.” See photo documentation (only rear bumper)</i>	<u>Ergebnis / Result:</u> <input checked="" type="checkbox"/> ok <input type="checkbox"/> fail <input type="checkbox"/> N/A
---	--

4.4 Montagefähigkeit
Installation

Das Produkt sollte sich einfach und schnell montieren lassen und sich diesbezüglich nicht vom Originalprodukt unterscheiden.
The product should be mounted in an easy and fast way, like the original equipment.

<u>Bemerkungen / Remarks:</u> Keine Unterschiede zum Originalprodukt, Rüstzeiten sind identisch. <i>No differences to the original equipment, time for installation is equal.</i>	<u>Ergebnis / Result:</u> <input checked="" type="checkbox"/> ok <input type="checkbox"/> fail <input type="checkbox"/> N/A
---	--

4.5 Vergleich mit dem Originalersatzteil
Comparison with OE

Das Produkt sollte sich zum Originalprodukt nicht unterscheiden.
There should not be any differences between the product and the original equipment.

<u>Bemerkungen / Remarks:</u> Das Produkt stimmt mit dem Original überein. <i>The product is equal to the original equipment.</i>	<u>Ergebnis / Result:</u> <input checked="" type="checkbox"/> ok <input type="checkbox"/> fail <input type="checkbox"/> N/A
---	--

Prüfbericht - Nr.: 28100258 002 <i>Test Report No.:</i>	Seite 5 von 13 Page 5 of 13
---	--------------------------------

4.6 Material- /Splitterprüfung (Durchdringungsfestigkeit)
Material testing (Resistance to penetration)

Bei der Prüfung unter verschiedenen thermischen Bedingungen darf das Material nicht splintern.
When tested under thermal conditions, the material should resist and do not crack.

<u>Bemerkungen / Remarks:</u> Es bestehen keine Bedenken (siehe Prüfprotokoll TÜV Kraftfahrt GmbH). <i>The material passed the test (see test report TÜV Kraftfahrt GmbH).</i>	<u>Ergebnis / Result:</u> <input checked="" type="checkbox"/> ok <input type="checkbox"/> fail <input type="checkbox"/> N/A
--	--

4.7 Überprüfung Montage-/ Lackieranleitung
Instruction sheet check for installation and painting

Die Montage- und Lackieranleitung sollte einfach und verständlich sein.
The instruction sheet for installation and painting should be simply clear and understandable.

<u>Bemerkungen / Remarks:</u> Die Anleitungen sind einfach und verständlich (siehe Anhang). <i>The instruction sheets are simple and understandable (see Annex).</i>	<u>Ergebnis / Result:</u> <input checked="" type="checkbox"/> ok <input type="checkbox"/> fail <input type="checkbox"/> N/A
--	--

5. Prüfung
Testing

- siehe Prüfprotokoll Nr. 03-054.2-144.1-21
- *see test report no.: 03-054.2-144.1-21*

<u>Bemerkungen / Remarks:</u> Splitterprüfung in Anlehnung an: STVZO, TA 29; DIN 52306/03.90; DIN 52307/03.90. <i>Testing acc. to: STVZO, TA 29; DIN 52306/03.90; DIN 52307/03.90.</i> Überprüfung Passgenauigkeit, Montagefähigkeit, Vergleich mit OE: <i>Checking of fitting, installation, comparison with OE</i> - Siehe Fotodokumentation. - <i>See photo documentation-</i>	<u>Ergebnis / Result:</u> <input checked="" type="checkbox"/> ok <input type="checkbox"/> fail <input type="checkbox"/> N/A
---	--

Prüfbericht - Nr.: 28100258 002

Test Report No.:

Seite 6 von 13

Page 6 of 13

Anhang 1 Fotodokumentation

Annex 1 Photo documentation

Original Equipment

Tested product



Prüfbericht - Nr.: 28100258 002

Test Report No.:

Seite 7 von 13

Page 7 of 13



Prüfbericht - Nr.: 28100258 002

Test Report No.:

Seite 8 von 13

Page 8 of 13

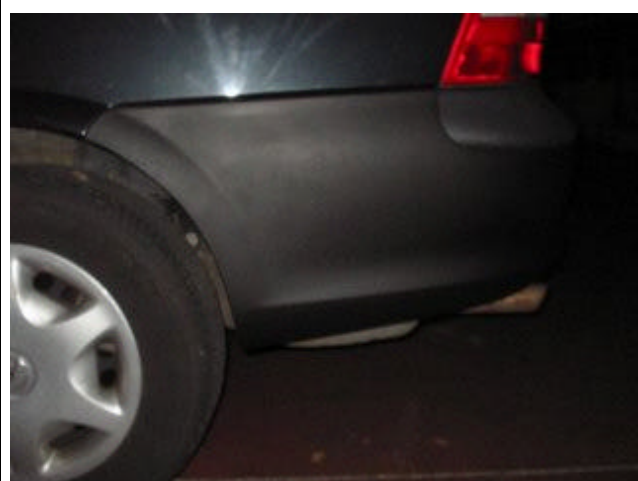


Prüfbericht - Nr.: 28100258 002

Test Report No.:

Seite 9 von 13

Page 9 of 13



Prüfbericht - Nr.: 28100258 002

Test Report No.:

Seite 10 von 13

Page 10 of 13

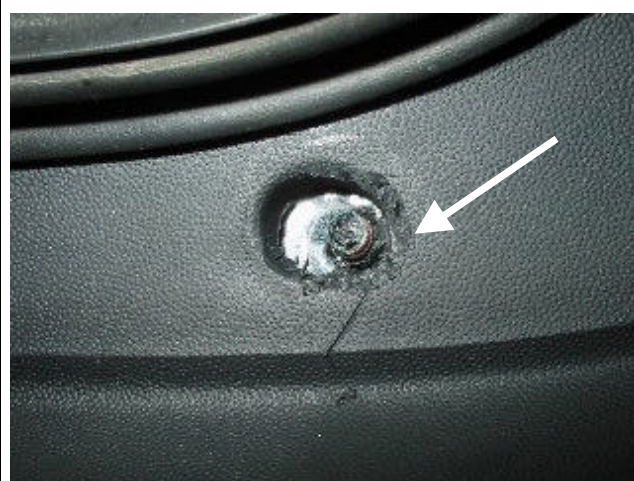


Prüfbericht - Nr.: 28100258 002

Test Report No.:

Seite 11 von 13

Page 11 of 13



Prüfbericht - Nr.: 28100258 002

Test Report No.:

Seite 12 von 13

Page 12 of 13

Installation von Spoiler und Zubehör:

Installation spoiler and additional equipment:



Montage- / Lackieranleitung:

Instruction sheet check for installation and painting:

Prüfbericht - Nr.: 28100258 002

Test Report No.:

Seite 13 von 13

Page 13 of 13

